TWICI—*continued*

ments; Dryden adduces no proof that the copyist's mistake in writing on one occasion a "t" for a "c" was repeated when writing the author's name, while Wright's argument is practically shattered by the fact, of which he seems to have been unaware, that the word "troched" was as often as not written "croched" by mediæval scribes. In one and the same MS. I have come across on one page instances of both ways of spelling, though as a rule the French writers used the "t," as in *Roy Modus* (f. xiv.) and in Jacques du Fouilloux's vocabulary, while the English authors wrote "croched," as in Turbervile's pirated translation of the last-named sportsman's work (p. 243). Considering that French was then still the language of polite society, and what misleading errors were committed by the gross slovenliness of mediæval scribes, both Dryden and Wright had set themselves difficult tasks in attempting to *prove* the correctness of their respective theories. On the whole, however, it is possible, and not improbable, that the "t" was the right form.

. . . . .

As to the reprint of MS. II., which is appended, the reason why it was selected for this purpose rather than the somewhat older Phillipps MS. is that it has never been published. Indeed, with the exception of the brief catalogue notice of it in Smith and Werth, it seems to have remained entirely unnoticed and unexamined till 1897, when I had it copied and published the first account of it. Neither Dryden, Wright nor Paul Meyer—a triumvirate of learned antiquaries—knew of its existence.

THE CAMBRIDGE (CAIUS COLL.) "TWICI."
MS. 424; Art. 4; fol. 91–95.
Gulielmi Owich venatoris regis anglie de re venatoria seu arte venandi liber unus. This heading is in a different and later hand than the body of the MS.

Icy comence lart de venerye qe Mestre William twich le venour le Roy dengletere fist en son tenps pur aprendre autres qe ne sont mye sachaunt touz ceux qi voillount de venerie apprendre. ieo les apposera auxi come iay prys deuant ces houres. Ore voilloms comencer a leure. Pur qoi sire voillez vous comencer a leure plus tost qe a nul aultre best. Ieo vous dirrai pur ceo qe il est la plus meruaillous best qe est en ceste terre. il porte grece et croce et ronge. et ne fest nul aultre beste forqe luy en ceste terre Et a la foithe il est male et a la foithe femele. et par cele encheson homme ne poet nent corner mene de ly com leu fest des autres bestes com de cerf sengler et de lou. Et si fist tut dys male auxi come il est autre foith male et a la foith female homme poet corner mene de ly auxi come de cerf de sengler et de leou Et pur ceo qe totes les beles paroles est enchace a le cerf et lou et le sengler et vous sire venour dites moi quant des bestes sont acquillez le deym la deyme le goppyl et la goppel et tote autre vermyn. Ore vodrai ie sauoir quant des bestes sont meuez de lymere et quant des bestes sount troue de brachettz. Sire touz ceux qe sount enchacez sont meutz de lymer et tous ceux qe sont acquillez sont troue de brachettz. Ore est a demaunder quant des bestes sount eschorchez et quant des bestes sont arechatez tous les bestes qe portont su et fumee sount eschorchez et tous les bestes qe portont grece et feynt sount arechatez et quant des bestes portont feyntes et quant des bestes portont fumes touz ceux qe portont seur portont feumse et touz ceux qe portont grece portont fumes saue ceux qe ie nomai deuant a de primes il porte grece et croce et nemye feynt. Ore est a demaunder quant de bestes portont os et quant de bestes portont argos. le cerf port os. le sengler et le deym portont argos. Purqei sire venour est il appelle sengler pur ceo qil est a de primes apelle porcel tant q̃'il est leyte sa miere. et quant la miere le ad lesse sount ils appelle gereaux. et tut lan apres le tiers an sont ils apelle hogastres et quant il est de IIIj ans il icit partir hors de la sondre par age. et quant va tut soul par cele encheson il est appelle sengler. Ore aloms a cerf et parloms de luy en ses degres. ffeat assauoir qe le premer an est veal. le second an est breket. le tierce an esparard le quarte an sour. le quinte an grant sour. le vj me an cerf de la premer teste. Ore sire venour qei auera il de ceste quant il est de la premer teste. Respons. Ceo ne chet mye en iugement de venour pur la grant diuersite troue en eaux fors touz iours la pellom cerf de la premer teste tant il sont diz demeyndre De quant de ramons doit le cerf estre autra qe il soit serf de diz demeyndre. Respouns a de primes couynt il q̃'il eit perche et pus auntiller et pus real et puis south real et puis forche de ambe deux de les pars de la teste et a donqe il est serf de diz demeyndre et quant il est antiler et real et south real et forche de lun part et troche de lautre part a donqe est il cerf de diz de greindre Et quant tot ce que iay nome deuant issi q̃'il eit troche de ambe deaux le pars il de douze demeyndre Et si issi soit q̃'il troche dun part de trois et de lautre part de quatre donqe est il de douze de greindour il ne poet mye estre de quaturze. Car entre cent vous ne trouerez deux acordanz a quaturze quant il est troche dune part et de quatre et de lautre part de cynk il est de duze demeyndre quant il serra troche de ambe pars de cynk donqe est il de xvj de greindours quant il serra troche dune part cynk et de lautre part de sitz donqe est il de XVIIj de meyndre quant il serra troche deambe part de sitz donqe est il de XVIIj de greindour quant il serra troche dun part VI et dautre part VIj donqe est il de vynt de meyndre quant il serra troche dambe partz de sept donqe est il de vynt de greindour et quant il serra troche dun part de VIj et dautre de VIIj donqe est il de XXIj demeyndre quant il serra troche dambe pars de VIIj donqe est de XXIj de greindour Et cil va encressant si la cryl soit de XXXIj Et a donqe est il cerf resigne. Et purquoi sire venour le appelez vous cerf resigne pur ceo que

TWICI—*continued*

il est cerf resigne de teste qe la teste ne ly creste nent plus. Et si nul homme vous di que il y ad un teste de plus de ramons qe ie ne ay vous nome de aitres naturel de XXXIj ans baldement responez qe ce ne fust pas cerf de ceste erre. Ore est il assauoir de quant des bestes doit homme corner menee vous deuez corner menee de trois madles et de une female. ceo est de cerf, de sengler et de lou et de la lowe auxi desuz. la lowe come de suz le laroun mes coment deuez corner quant vous meu le cerf de vostre lymer vous deuez corner apres le mote deux mootz et si vos chenes ne vignent mye a vostre volunte si hastement come vous voldrez vous deuez corner IIIj mootz pur hastier les gentz vers vous et pur garner le gent que la cerf est meu. donqe deuez vous rechater sur voz chenes troiz foith et pus quant ils sont esloignez de vous vous deuez chacer en la manere com ie vous dirray Vous deuez corner tront tront trororont tront tront trororont troreront troreront troreront. vous venour pur quoi cornastes vous en ceste manere. purceo que ieo suy a moun droit et le cerf est mew et ieo ne say ou les chenes sount deuenuz ne le gentz et pur ce cornai ie en ceste manere Et que le chose apelle vous cella Nous appelloms ceste chose la chace de forlyng vous chacez ouesqe les chenes que sount deuant et rechatez apres ceaux qe sount en auaunt un altre chace il ad qe est appelle le profyt dont couient il qe vous cornez en un aultre manere et ceo est issi vous deuez corner par une mote et dire trororont tront tront trororont trororont trororont tront tront trororont Et comencer par un altre mot autrefoith et issi deuez vous corner trei foith et comencer par un mote et fener par un mote et issi checun homme qi est entour vous qi scet de venerye put conustre en quel point vous estes de vostre dendiz par vostre corner. un aultre chace il y ad quant un chace est assiz des archs des leures et destabley et les bestes passant hors de bonde et les chenes apres donqe deuez vous corner en ceste manere une mote et pus rechater trororont trororont trororont. vous venour pur qey cornez vous yssi. Pur ceo dauoir les gentz qe sont entour le chace a moi et rechater les chenes que sont passez hors de bonde Queles bondes sont cella les bondes sont tieles que furent assitz des archs de leueres et destablie et pur cele encheson cornay ie une mote et rechatai sur les chenes. Vous venour vaillez vous auoir cele chace oil sire si cel beste soit enquille ou enchace ieo les auerai si issi soit que les chenes soient passetz hors de boundes, donqe voil ieo corner une mote et estraker apres mes chenes pur auoir les arere ieo ne voil mye que ils current plus auant une mote pur assembler noz gentz et auoir noz chenes ariere. Quant des bestes portont peaules et quant des bestes portont quires tous ceux qe sont enraces portont pauls. Et tous ceux que sont eschorches portont quires. Quant vous deuez querre le leure si voz chenes soient las et ne voillent mye currer volunteres vous deuez dire, auant sire auant. Et sils eyent grant volunte de currer et ils soy aloynent de vous, vous dire un altre parole. hou moun amy hou swef moun amy swef. Et si le chen troue de luy la ou ad este, si eit a noun bemound le vaillant per qe qui de trouer le coward oue le court cow qe est a dire sahow sahow est tant a dire come staheo. Mes nous dyoms shahou pur ceo qil est plus court a dire shahou qe staheo Quant le leuere est pris et les chenes ont curre a luy vous deuez corner pris et doner a chenes le halow. Qe est le halow. le costes et les espaules, le coste et la teste et la loyne demurra a cosyne. Quant le cerf est pris vous deuez corner IIIj mootz et il serra defeste come une autre beste et si issi soit qe les chenes soient bandes et sils ount pris le cerf, a force le venour auera le quir et celuy que eschorche la teste auera les paules par reson et les chenes serront rewardez del cole des des bowailles et del fay et il serra mange sur la quirre Et pur ce est il appelle quirrey la teste serra porte a lostel dentra le seig^n et le coer et le cow et la gearguloun sur un forchete et la menee doit estre corne a le huys de la shale quant il est porte a lostiel Quant le deym est pris vous deuez corner pris et vous deuez rewarder les chenes de la pouche et de les bowailles. Sire venour coment doit homme conestre le cerf quant il vent de sa pasture en quele pasture il ad este ou en furment ou en aueigne ou en fenes ou en pises. Ieo vous dirrai si les fumes soient iauneys et engleynes ceo est de furment ou de aueigne. Et cil ad este en peis ou en fenes si le cerf est gras les fumes serront noires et engleymes et a la fumee menue. En le yuer quant il est meger les fumes serront neirs et groses et nemye engleymes Sire quant le sengler est prys il serra de fet tut velu et les bowailles serrount broiles et donez as chenes et payn ouesqes et ceo est appelle reward. Et purquoi sire nest il appelle quirrey si come de cerf ieo vous dirray. pur ceo qil nest pas mange sur la quirre si come de cerf. Quant des hastiletter doit homme auoir de sengler quant il est de fest. Ieo vous dirrai il ad deux menuz hastilettiz qe serront pris de deyns les quises puis il ad deux deuant puis les coler puis les espaules. les toustes les filettes et les hanchiez. le coer. le pomoun les parloes et la eschine qe serra cope en quatre, et les gambones. quant il est tut apparaillez vous aueretz XXXII hastilettes de sengler par droit. Quant des herdes sount de bestes de cerf dez oures de deymes et de deymes be onee (*sic*) de cheuerous sondre des pors les cheueraus ne sont mye enchases ne aquilles mes ils cressount la ou ils vont deuant les chenes. Quant il est pris il serra porte a la cusyn tut entier. et les chiens serront rewardez de les pees et la peel demurra a la cusyne.

LE LIVRE DU ROY MODUS ET DE LA ROYNE RACIO, generally known as ROY MODUS, is the earliest book in prose on the